



# DIARIO

## del 38.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO

FAO, Roma, 15-22 de junio de 2013

Síguenos en Twitter #UNFAO38 

### AVISOS

#### Documentos de la Conferencia

Los documentos de la Conferencia se publican en <http://www.fao.org/bodies/conf/c2013/es/>.

Durante la Conferencia se facilitará también un número muy limitado de documentos impresos en el mostrador de distribución de documentos del Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A).

#### Declaraciones

Debido a que el tiempo disponible para las intervenciones es limitado, las declaraciones no deberán superar los **cinco minutos**. Cuando un representante u observador haya rebasado el tiempo asignado, el Presidente podrá llamarle al orden.

#### Texto escrito de las declaraciones de los jefes de delegación en el pleno

A efectos de asegurar la interpretación exacta de las declaraciones, la oportuna producción de las actas literales y la publicación en línea en el sitio web de la Conferencia, se ruega a las delegaciones que remitan una versión electrónica de sus declaraciones (preferiblemente en formato WORD) a la dirección siguiente: [Conference-Statements@fao.org](mailto:Conference-Statements@fao.org) **al menos con una hora de antelación respecto a la sesión en que vayan a pronunciarse**. En la parte superior de la primera página deberán figurar los nombres del país y del orador en uno de los siguientes idiomas: español, francés o inglés.

Dado que es necesario producir las actas literales en un plazo muy breve, se prefiere el uso del correo electrónico para el envío de las declaraciones. Se ruega a quienes no estén en condiciones de utilizar el correo electrónico para este fin que envíen el texto por fax al número (+39) 06-570 55803 o que entreguen lo antes posible nueve (9) copias del texto escrito de su declaración en el despacho A-274.

La reunión se desarrollará en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. Si los oradores desean realizar declaraciones en un idioma distinto de los indicados, deberán facilitar a la Secretaría el texto en uno de esos idiomas. La delegación interesada también deberá poner a disposición del Grupo de Interpretación (en el despacho A-273E; teléfono [+39] 06-570 52933) a una persona que conozca tanto el idioma en que se pronunciará el discurso como el idioma al que se ha traducido para garantizar la sincronización entre el orador y el intérprete.

Los Miembros que deseen proporcionar copias de sus declaraciones a los participantes en la Conferencia deberán entregar el número de ejemplares deseado en el mostrador de distribución de documentos situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A, a la entrada de las salas Roja y Verde).

<b>Lista provisional de participantes</b>	<p>Desde la mañana del miércoles, 19 de junio de 2013 se facilitará en el mostrador de distribución de documentos del Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A) un número limitado de ejemplares de la lista <u>provisional</u> de participantes, con el propósito de que se pueda comprobar la exactitud de los datos que contiene.</p> <p>Se ruega a los participantes que presenten toda corrección o enmienda a dicha lista en el mostrador de distribución de documentos, para su incorporación en la lista definitiva que se publicará en la página web de la Conferencia. Se invita a los participantes cuyo idioma de comunicación sea el árabe a verificar la manera en que se han traducido sus nombres.</p> <p>Se ruega a los delegados que todavía no se hayan inscrito que tengan a bien hacerlo en el Centro de inscripciones de Turquía, situado en la planta baja del Edificio A. <b>Solo figurarán en la lista los participantes registrados.</b></p>
<b>Sistema electrónico de votación</b>	<p>La Sala de Plenarias de la FAO está equipada con un sistema electrónico de votación. El sistema puede utilizarse para: a) determinar el número de delegaciones presentes en la sala (a efectos de la determinación de un quórum); b) realizar una votación sin registro de nombres (equivalente a una votación a mano alzada); c) realizar una votación nominal y facilitar posteriormente una lista de las delegaciones que han votado a favor, en contra o se han abstenido.</p> <p>Dos grandes paneles electrónicos en la Sala de Plenarias muestran el resultado de cada votación realizada; además, se facilita un acta oficial impresa al Presidente y al Oficial de elecciones para la certificación de los resultados de la votación y la incorporación en las actas literales.</p> <p>El sistema de votación electrónico no puede utilizarse para las votaciones secretas, incluidas las elecciones. Por tanto, las votaciones secretas se llevan a cabo de acuerdo con las correspondientes disposiciones reglamentarias, utilizando escrutadores, papeletas, cabinas de votación, urnas y una cámara de escrutinio.</p>
<b>Elección de miembros del Consejo</b>	<p>Los formularios de <b>presentación de candidaturas</b> para los Estados Miembros que deseen ser elegidos al Consejo se adjuntan al documento <b>C 2013/11</b>. Todos los formularios deberán ser cumplimentados y firmados por el delegado del país que se presente a las elecciones al Consejo y por otras dos delegaciones, que no tienen que ser necesariamente de la misma región a la que pertenezca el candidato.</p> <p>Los formularios deberán presentarse en la Oficina del Secretario General de la Conferencia (despacho A-139) para <b>las 12.00 del lunes, 17 de junio de 2013</b> a más tardar.</p> <p>De conformidad con el artículo XXII.10 g) del Reglamento General de la Organización (RGO), los “candidatos que no triunfen en la elección para llenar la vacante o vacantes que se produzcan en el primer año civil se incluirán entre los que se presenten a la elección para la vacante o vacantes que se produzcan en el segundo año civil, a menos que voluntariamente retiren su candidatura”.</p>
<b>Salas para reuniones bilaterales</b>	<p>Se dispone de un número limitado de salas para reuniones bilaterales, que las delegaciones podrán utilizar por horas. (Se ruega dirigirse al despacho A-276, extensión 53770, correo electrónico: <a href="mailto:Meeting-Room-Reservations@fao.org">Meeting-Room-Reservations@fao.org</a>).</p>
<b>Reunión oficiosa de observadores de las OING</b>	<p>El sábado, 15 de junio la Oficina de Comunicación, Asociaciones y Actividades de Promoción (OCP) celebrará, de 9.30 a 12.30 en la Sala de Austria (C-237), una reunión informativa con los observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales (OING) que asistan al 38.º período de sesiones de la Conferencia.</p>

<b>Conferencia respetuosa con el medio ambiente</b>	<p>Se invita a los participantes a tomar nota de los siguientes productos y servicios respetuosos con el clima:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recicle. Use las papeleras de diferentes colores (según el tipo de desecho) de la FAO.</li> <li>• Los documentos de la Conferencia se han imprimido en papel reciclado al 100 %, por las dos caras y en un número reducido de ejemplares. Se alienta a los participantes a consultar los documentos en línea (a través de la conexión WiFi y de los terminales de acceso a Internet) y a pensar dos veces antes de solicitar más copias.</li> <li>• En el interior de las salas de reuniones y en los pasillos se han dispuesto surtidores de agua potable como alternativa al uso de botellas de plástico.</li> </ul>
<b>Urgencias médicas</b>	<p>Los participantes pueden solicitar servicios médicos de urgencia <b>marcando el número 30</b> desde los teléfonos internos o el número 06-57053400 desde fuera de la Sede de la FAO. Para solicitar otros servicios médicos, los participantes pueden llamar a la extensión 53577 desde los teléfonos internos (o al número 06-570 53577 desde fuera de la Sede de la FAO). Asimismo, pueden acudir directamente al Servicio Médico (primera planta del Edificio B) durante el horario de trabajo de la Conferencia.</p> <p>Para solicitar atención médica de urgencia fuera del horario de trabajo, los participantes deben llamar al 118 o al servicio de <i>Guardia Médica</i> (médicos de guardia) al número 06 570600, o bien recurrir a los servicios del médico de su hotel.</p>
<b>Servicios de viajes (reserva y confirmación de vuelos)</b>	<p>La agencia de viajes oficial de la Organización, Carlson Wagonlit Travel (CWT), está situada en la planta baja del Edificio D (despacho D-074) y su horario de apertura es de 9.00 a 17.00.</p> <p>Para solicitar más información, los participantes pueden contactar con CWT por teléfono en la extensión <b>55970</b> (o en el número 06 57055970 si llaman desde fuera de la FAO) o bien por correo electrónico en la siguiente dirección: <a href="mailto:faotravel@cwbook.it">faotravel@cwbook.it</a>.</p> <p>En caso de necesidad urgente fuera del horario de trabajo, CWT cuenta con un <b>servicio de emergencia que funciona las 24 horas</b> para proporcionar asistencia a los viajeros (teléfono: <b>800 871932</b> si se llama desde Italia y <b>+44 208 7579000</b> desde cualquier otro país o desde teléfonos móviles).</p>
<b>Servicios de cafetería</b>	<p>El complejo de la Sede de la FAO ofrece los siguientes servicios de comidas y bares.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cafetería</b> – Terraza (octava planta del Edificio B): de 11.45 a 14.30.</li> <li>• <b>Restaurante de la FAO</b> (octava planta del Edificio C): menú a la carta de 12.00 a 14.30 (<i>se recomienda reservar, extensión 56823 - teléfono 06-57056823</i>).</li> <li>• <b>Bar de Polonia</b> (planta baja del Edificio A) (<b>solo para delegados</b>): de 7.30 hasta el final de la última sesión de la tarde.</li> <li>• <b>Bar B</b> (octava planta del Edificio B): de 9.00 a 15.00.</li> <li>• <b>Bar Azul</b> (octava planta del Edificio C): de 7.30 a 17.00.</li> <li>• <b>Bar D</b> (planta baja del Edificio D): de 7.30 a 17.30.</li> </ul> <p>El domingo, 16 de junio el Bar de Polonia estará abierto de 12.00 a 18.00.</p> <p>Solo se aceptan pagos en euros. En el Restaurante, el Bar de Polonia y el Bar Azul se aceptan tarjetas de débito y de crédito.</p> <p><b>Máquinas expendedoras y surtidores de agua:</b> en diversos lugares en todos los edificios.</p>

**Servicios bancarios y cambio de divisas**

- El banco *Banca Intesa San Paolo* está situado en la planta baja del Edificio B y está abierto de 8.35 a 16.35.
- El banco *Banca Popolare di Sondrio* está situado en la planta baja del Edificio D (D-016) y está abierto de 8.30 a 16.30.

Los bancos están abiertos de lunes a viernes.

A la entrada de ambos bancos y en la oficina de correos, que se encuentra a la izquierda de la sucursal de *Banca Intesa San Paolo*, hay cajeros automáticos habilitados para el retiro de efectivo con tarjeta de crédito.

**Sala de Eslovaquia para los delegados**

La Sala de Eslovaquia para los delegados se ha remodelado para uso exclusivo de los Representantes Permanentes que asisten a las reuniones de la FAO. Se han instalado en ella pantallas de televisión en circuito cerrado a través de las cuales los delegados podrán seguir los trabajos que se desarrollan en las salas Roja y Verde, así como en la Sala de Plenarias. Esta Sala para los delegados dispone de siete estaciones de trabajo y cuenta con la presencia de un funcionario de la FAO para brindar a los Representantes Permanentes la asistencia necesaria.

**Cobertura WiFi y servicio de Internet**

Los participantes en la Conferencia dispondrán de un servicio de Internet sin cable (WiFi) en las salas de reunión, en el Bar de Polonia y en las inmediaciones de dichos lugares. Para poder utilizar este servicio es necesario contar con un ordenador portátil o asistente personal digital (PDA) con capacidad para conectarse a una red de área local (LAN) inalámbrica compatible con los estándares 802.11a, 802.11b, 802.11g u 802.11n. La red, el nombre de usuario y la contraseña que se deberán utilizar son los siguientes:

Red:	<b>Guest_Internet</b>
Nombre de usuario:	<b>visitor</b>
Contraseña:	<b>wifi2internet</b>

Los participantes dispondrán de terminales de acceso a Internet en la Biblioteca David Lubin y en la Sala de Eslovaquia para los delegados, situadas en la planta baja de los edificios A y B, respectivamente.

**Sala de oración**

Los participantes en la Conferencia dispondrán de una sala de oración, situada en la sala A-250 ter.

**Guardarropa**

El guardarropa está ubicado en la entrada principal (Edificio A), a mano derecha, antes de la escalera.

**Casilleros en el mostrador de distribución de documentos**

Se ruega a los delegados que se abstengan de distribuir documentos en las salas de reunión durante la Conferencia. Los documentos para otras delegaciones podrán dejarse en el Centro de servicios de conferencias de Corea, situado a la entrada de las salas Roja y Verde. Asimismo se ruega a los delegados que vacíen sus casilleros con regularidad.

**Código de respuesta rápida (QR)**

La Organización está promoviendo el uso de códigos de respuesta rápida (QR) para descargar las publicaciones y los documentos de reunión desde dispositivos móviles como tabletas y teléfonos inteligentes. En la portada de los documentos de reunión y publicaciones de la FAO figura un código QR. Estos códigos QR dirigirán a los lectores a la versión electrónica de los documentos de reunión en su respectivo idioma. Para acceder a los documentos por medio de códigos QR, es necesario descargar e instalar en el teléfono o tableta una aplicación para escanear imágenes como "QR Droid" o "Scan".

**Parque arbolado de la FAO**

El parque situado frente al Edificio A se creó a principios de la década de 1950 y, con los años, se han ido añadiendo algunos árboles más y otras plantas. En el 19.º período de sesiones del Comité Forestal, celebrado en 2009, se inauguró el parque renovado a fin de ofrecer a los delegados de la Conferencia y el personal de la FAO un área común al aire libre.

## Actos paralelos

Se celebrarán los siguientes actos paralelos durante la Conferencia.  
Este cuadro está sujeto a variaciones. La versión actualizada está disponible en:  
<http://permreps.fao.org/library2/sd38c>.

FECHA	HORA	EVENTO	SALA
<b>Sábado,</b> 15 de junio de 2013	13.00-14.30	<b>Mejora de la sostenibilidad de los sistemas alimentarios</b>	Sala del Irán (B-016)
<b>Domingo,</b> 16 de junio de 2013	15.00-18.00	<b>Reconocimiento de progresos extraordinarios en la lucha contra el hambre</b>	Sala de Plenarias
<b>Lunes,</b> 17 de junio de 2013	12.30-13.30	<b>Agenda para el desarrollo después de 2015</b>	Sala Verde
	13.00-14.30	<b>Acción de múltiples partes interesadas en favor de una ganadería sostenible</b>	Sala del Irán (B-016)
	13.30	<b>Inauguración de la Exposición de obras de arte de cristal eslovaco</b>	Biblioteca David Lubin
<b>Martes,</b> 18 de junio de 2013	12.15-13.30	<b>Reunión de los presidentes de las conferencias regionales de la FAO sobre “Las prioridades regionales y los nuevos objetivos estratégicos de la FAO”</b>	Sala Verde
	13.00-14.30	<b>Introducción del Índice de acceso a semillas</b>	Sala del Irán (B-016)
	17.15	<b>Inauguración de la Sala de Filipinas y exposición en el Atrio sobre las terrazas arroceras de las cordilleras filipinas</b>	Sala de Filipinas (C-277)
	18.00	<b>Acto de la Oficina del Alto Representante para los Países Menos Adelantados, los Países en Desarrollo sin Litoral y los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo: Seguridad alimentaria, desarrollo agrícola sostenible y transformación estructural en los países menos adelantados</b>	Sala del Irán (B-016)
<b>Miércoles,</b> 19 de junio de 2013	12.30-13.00	<b>Presentación del Anuario estadístico</b>	Sala de Filipinas (C-277)
	13.00-14.30	<b>Agroecología, una voz del futuro</b>	Sala del Irán (B-016)
	17.30-19.00	<b>Repercusiones de la gestión integrada: pesca, acuicultura, recursos sostenibles y seguridad alimentaria y nutricional</b>	Sala del Irán (B-016)
<b>Jueves,</b> 20 de junio de 2013	9.00-10.00	<b>“Gabon Émergent”</b>	Sala del Irán
	13.30-14.30	<b>Fondo fiduciario de solidaridad para África</b>	Sala Verde
	17.30-18.00	<b>Inauguración de la Sala de Etiopía</b>	Sala de Etiopía
	18.00-19.30	<b>Celebración del 30.º aniversario de la Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura</b>	Sala del Irán (B-016)

<b>Viernes,</b> 21 de junio de 2013	13.00-14.30	<b>La función de la ciencia en la determinación de normas internacionales para la alimentación y la agricultura</b>	Sala del Irán
<b>Sábado,</b> 22 de junio de 2013	14.30-14.45	<b>Juntos para alcanzar los objetivos: Movilización de recursos para alcanzar resultados con arreglo al Marco estratégico</b>	Sala de Plenarias

### Mesa de la Conferencia

Presidencia de la Conferencia	A-382	57043 / 57045
Presidencia de la Comisión I	A-366	57148 / 57149
Presidencia de la Comisión II	A-369	57133
Presidencia del Comité de Credenciales	A-138	57029
Presidencia del Comité de Resoluciones	A-138	57030
Presidente Independiente del Consejo	A-381	57041 / 54061

### Secretaría del 38.º período de sesiones de la Conferencia

Director General	José Graziano da Silva	B-401	53433 / 53434
Directora General Adjunta (Conocimiento)	Maria Helena Semedo	B-337	52060
Director General Adjunto (Operaciones)	Daniel Gustafson	B-422	56320
Directora de Gabinete	Fernanda Guerrieri	B-409	54000
Secretario General de la Conferencia	Louis Gagnon	A-140	53098
Subsecretario General de la Conferencia	Charlotta Oqvist	B-264	55161

\*\*\*\*\*